



Center *for* Chinese Art

AT WILLIAM PATERSON UNIVERSITY



2019

Newspaper Articles



威大中國藝術中心成立十周年慶祝活動。(記者劉成烈/攝影)

威大中國藝術中心慶10周年

【本報記者劉成烈報導】威廉王子大學中國藝術中心(以下簡稱藝術中心)舉行中心成立十周年慶祝活動，並為「雅緻昇華：當代中國原創，非經與實開端」系列展覽揭幕。當晚在禮堂上演的舞蹈《昇華》是該中心十年來的首演。

慶典由威大藝術學院院長摩爾(Daryl J. Moore)主持。中國駐紐約總領事黃源、文化參贊李立言、校長赫多貝(Richard A. Hebblethorn)、前校長Kathleen Wilkie、副校長 Pamela Purpoco、中心總監主任林潔瑛、副總監、鄭海傑、主任譚定國等出席。上海威爾中國藝術基金會主席丁志廣現場為中心贈送中國文化發展基金，由赫多貝代表接受。當晚同時參觀「昇華昇華：當代中國原創

」展覽，此次展出的是由一代名畫家創作，包括沈尹默、姚華、顧壽、胡蝶、李均、李德瀛、吳淦方、劉正、劉欣、劉林站、劉國鈞、譚平翰、王愷、王錫、廖其時、劉雲若、海派、齊白石、宋學、宋錫輝。

晚會上，校長赫多貝為黃源、李均、胡定前、許錫勳、趙雪虹、朱曉凱頒發中心顧問聘書。他指出，威大中國藝術中心於2009年9月3日成立，由前系主任林潔瑛、副總監譚定國成立，是首間全加大學中第一所以促進中西文化交流為目標的高學府水準、非盈利的中國藝術中心。

中國駐紐約總領事黃源祝賀，中心在學校和社會各界支持下，成功開展中國藝術與國際中西文化交流活動，促進該校與北美當地民眾對中國文化的瞭解。

新州週報

Global Chinese Times

新州歷史最久中文週報 · 1991年創刊 · 發行最廣
chiweekly@gmail.com · www.GCTimes.net
Tel: 732-650-9888 Fax: 732-650-9889

September 19, 2019 第 1468 期 2019年9月19日

威大中國藝術中心慶十周年 超越分界 搭建中美文化橋樑

【本報記者方南報導】美國新澤西威康納特森大學中國藝術中心(The Center for Chinese Art at William Paterson University) 近日舉行慶祝中心華中心成立十周年慶祝儀式。並為「跨越分界：當代中國版畫」專題展覽開幕。並有數百位嘉賓踴躍出席。「超越分界：當代中國版畫」特展由

中國藝術中心成立十周年，威大校長 Richard J. Heilmobler 致歡迎詞。威大中國藝術中心於 1989 年 9 月 9 日，由榮譽主任林潔輝、黃秋輝籌備成立。該中心是向大學中第一所以促進中美文化交流為目標的兩學同源、非盈利的中國藝術中心。

(下轉第 A6 版)



中國藝術中心十周年慶典委員會合影。

新州週報

Global Chinese Times

威大中国艺术中心庆十周年:超越分界 搭建中美文化桥梁

William Paterson University Celebrated the 10th Anniversary of the Center for Chinese Art: Transcending Boundaries builds a bridge of culture between China and the US

September 19, 2019

新州週報 · 五洲新聞 · 紐約生活

(A4 版第一版)

威大中國藝術中心慶成立十周年

【本報記者方南報導】美國新澤西威康納特森大學中國藝術中心(The Center for Chinese Art at William Paterson University) 近日舉行慶祝中心華中心成立十周年慶祝儀式。並為「跨越分界：當代中國版畫」專題展覽開幕。並有數百位嘉賓踴躍出席。「超越分界：當代中國版畫」特展由

中國藝術中心成立十周年，威大校長 Richard J. Heilmobler 致歡迎詞。威大中國藝術中心於 1989 年 9 月 9 日，由榮譽主任林潔輝、黃秋輝籌備成立。該中心是向大學中第一所以促進中美文化交流為目標的兩學同源、非盈利的中國藝術中心。

中國藝術中心成立十周年，威大校長 Richard J. Heilmobler 致歡迎詞。威大中國藝術中心於 1989 年 9 月 9 日，由榮譽主任林潔輝、黃秋輝籌備成立。該中心是向大學中第一所以促進中美文化交流為目標的兩學同源、非盈利的中國藝術中心。

威大校長 Richard J. Heilmobler 致歡迎詞。威大中國藝術中心於 1989 年 9 月 9 日，由榮譽主任林潔輝、黃秋輝籌備成立。該中心是向大學中第一所以促進中美文化交流為目標的兩學同源、非盈利的中國藝術中心。



左起：中心學部主任林潔輝、黃秋輝 Kathleen Williams、校長 Richard J. Heilmobler、中心榮譽主任黃秋輝、副校長 Pamela Ferguson。

為中心帶來了「萬里無疆」的展覽。由教授 Richard Williams 教授



左起：黃秋輝主任、校長 Heilmobler、丁志興

「萬里無疆」的展覽。由教授 Richard Williams 教授

「萬里無疆」的展覽。由教授 Richard Williams 教授

新州週報

Global Chinese Times

新州歷史最久中文週報，1991年創刊，發行最廣
chiweekly@gmail.com • www.GCTimes.net
Tel: 732-650-9888 Fax: 732-650-9889

July 18, 2019 第1459期 2019年7月18日

慶祝威大中國藝術中心 10 周年 《超越分界》畫冊出版 致敬創辦人

【本報記者谷代芳報導】由新州慈惠家林漢輝女士、嚴欣鋸先生捐款創辦的威廉派特森大學中國藝術中心自2009年成立至今已十周年了，為慶祝威大中國藝術中心成立十周年，致敬創辦人，由中心主任嚴志遠教授主編、威大前後三任校長撰寫前言的《超越分界：慶祝美國威廉派特森大學中國藝術中心十周年》大型畫冊日前正式出版。

嚴志遠教授表示：出版畫冊首先是致敬中心的創辦人林漢輝、嚴欣鋸夫婦及所有贊助單位和個人；向在這十年間，前後三任校長及行政團隊對中心的支持和領導致敬；同時也為參加和成功完成中心學術活動的傑出中國藝術家們做一個歷史見證，向積極參與和支持中心活動的威大的師生和社區民眾表示衷心感謝。當然，這本畫冊也是中心的名片……意義非凡。嚴教授說：借助這本畫冊，讓更多人瞭解、參與和支持威大



中國藝術中心的活動，也讓世界進一步瞭解中國的傳統、現代文化和藝術的精髓和成就，增進中美兩國間的深入理解和友誼。

嚴教授介紹說：慶祝中國藝術中心成立十周年的大型紀念活動將於9月9日在大學賓軒藝術展覽館舉辦，屆時有書畫展覽和文藝演出等，請關注中文報紙的報導，也誠摯地歡迎社區民眾踴躍參加，共襄盛舉。

新州週報

Global Chinese Times

庆祝威大中国艺术中心10周年《超越分界》画册出版致敬创办人

William Paterson University Celebrated the 10th Anniversary of the Center for Chinese Art: Album Transcending Boundaries published in tribute to the founder

08 / 22 / 2019

新州週報
Global Chinese Times
新州歷史最久中文週報，1991年創刊，發行最廣
chiweekly@gmail.com • www.GCTimes.net
Tel: 732-650-9888 Fax: 732-650-9889
August 22, 2019 第1464期 2019年8月22日

August 22, 2019

威大中國藝術中心 慶祝成立十周年 活動預告

【本報新州訊】為慶祝威廉遜特森中國藝術中心成立十周年，中心將舉辦系列慶祝活動，向大學、開拓者禮頌十年來的業績；記錄十年來和藝術家們共創的歷史；感謝積極參與和支持我們中心活動的威大師生和社區觀眾；讓更多人來瞭解、參與和支持威廉遜特森大學中國藝術中心，從而進一步推廣中國文化和藝術，增進中美人民更深層次的相互理解。威大中國藝術中心於2009年9月9日成立，是全美大學正式創建的第一所以促進中美文化交流為目標的高學術水準、非盈利的中國藝術中心。十年來，該藝術中心在曹志欣教授的指導下，已經走向成熟，成為威大師生以及周邊社會的重要資源。

慶典時間和相關活動：
時間：2019年9月9日下午4:00-6:00
地點：賓軒藝術中心前大廳

1. 威廉遜特森中國藝術中心成立十周年儀式；2. 超越分界、慶祝中國藝術成立中心十周年畫冊發行；3. 跨越界線、當代中國版畫展覽時間9月9日-10月18日(週一至週五，上午10-下午5:00)

活動地點：
賓軒藝術中心大學展覽館中央畫廊

“跨越界線：當代中國版畫”是專為慶祝威廉遜特森大學中國藝術中心成立十周年策劃；從木版畫到平版畫和凹版畫，藝術品由新一代版畫家創作。參展藝術家包括：安源波、聶苓、鄭恩、胡賢武、李均、李彥國、張維方、劉波、劉根、劉林松、劉豔飛、鄧浩華、王瑞都、王帥、廣武峰、張曉傑、田斌、黃耀華、李慶、朱錦龍。

新州週報

Global Chinese Times

威大中国艺术中心庆祝成立十周年活动预告

Upcoming Events of William Paterson University will Celebrate the 10th Anniversary of the Center for Chinese Art

08 / 23 / 2019

新象 週刊
Chinese News Weekly
www.new-new.com
E-mail: cnewsweekly@yahoo.com
Tel: (732) 744-1000 Fax: (732) 744-1185
1185 第1238期 August 23, 2019 地址: 32 Bridge St., Bldg. #B

2019年08月23日 **新象週刊**

**美國威廉帕特森大學中國藝術中心
將舉辦十周年慶典**

【本報訊】美國威廉帕特森大學中國藝術中心於2009年9月9日成立。威廉帕特森大學中國藝術中心是目前全美大學中正式創建的第一所以促進中美文化交流為目標的高學術水準、非盈利的中國藝術中心。

為慶祝威廉帕特森中國藝術中心成立十周年，該中心將舉辦系列慶祝活動，向社區、捐助者匯報十年來的業績；記錄十年來和藝術家們共創的歷史；感謝積極參與和支持我們中心活動的威大師生和社區觀眾；讓更多人來了解、參與和支持威廉帕特森大學中國藝術中心，從而進一步推廣中國文化和藝術，增進中美人民更深層次的相互理解。

慶祝典禮：
2019年9月9日下午4:00-6:00
賓軒藝術中心大廳：
威廉帕特森中國藝術中心成立十周年儀式，“超越分界：慶祝美國威廉帕特森大學中國藝術成立中心十周年”畫冊發行專題展覽：“跨越界線：當代中國版畫”
2019年9月9日-10月18日，週一至週五，上午10:00 - 5:00
賓軒藝術中心大學展覽館中央畫廊
慶祝活動和展覽開幕式對公眾開放，歡迎大家參加！詳情請聯繫威廉帕特森大學中國藝術中心，電話：973 720 2799，郵件：ccart@wpunj.edu，或訪問網站：www.wpunj.edu/ccart

新象周刊
China News Weekly

美国威廉帕特森大学中国艺术中心将举办
十周年庆典

William Paterson University will hold the
Celebration of the 10th Anniversary of the
Center for Chinese Art



僑報周末
The China Press Weekly

極大豐富了文化多樣性：威大中國文化中心
慶10周年
Greatly enriched cultural diversity: William
Paterson University Celebrated the 10th
Anniversary of the Center for Chinese Art

第四屆全美華人美術教授研討暨展覽在威大成功舉辦

【本報新州訊】「跨文化脈絡下的藝術發展：第四屆全美華人美術教授研討會」11月21日至23日在威大圓滿舉辦。該會議是由威廉派特森大學中國藝術中心、全美華人美術教授協會、紐約中國藝術節組織和主辦的。

來自全美25所高等藝術院校的全美華人美術教授協會29名代表和特邀代表出席和列席會議。威廉派特森大學第一副校長高斯、帕瓦恩博士、藝術和傳媒學院院長羅若、庫爾教授、紐約的總領事文化參贊李立賢、王天白副領事、威大中國藝術中心榮譽主任林潔輝女士、應扶銀先生、鄭榮榮先生、中國藝術中心主任、全美華人美術教授協會理事長廖志遠教授、協會執行委員會主席余國谷教授、協會顧問委員會主任蔣嘉偉教授等出席。

三天的緊湊和豐富的會議日程，包括了教授們的藝術和藝術成就交流；「當代脈絡下的藝術發展走向研討會：中美藝術教育的教學經驗交流和对不同文化和教育背景學生課程教育的挑戰與體會。同時大家還利用十分鐘得一見的機會對兩年來本屆協會的工作做了總結和評價，選舉和產生了第四屆執行委員會主席和委員。會議的第二天，代表們到紐約參觀了藝術博物館，並參加了專門為會議組辦的展

覽延伸：華裔女藝術家裝置與數碼藝術展」開幕。代表們感受到了一場充滿學術和團結的盛會、行程滿載，收穫巨大。

11月22日，全美華人美術教授協會會員在主席主持了會議。高斯、帕瓦恩副校長代表威廉派特森大學熱烈歡迎來自全美的美術教授代表。他特別強調了在多文化的脈絡下，相互尊重和理解的重要性，衷心祝賀研討會成功！李立賢參贊代表中國駐紐約總領事館衷心祝賀大會的順利召開！他特別感謝全美華人美術教授們在當今全球化的世界發揮的多元文化交流的重要作用，感謝教授們在美國高校講壇的第一線積極為傳播中國文化和藝術作出的獨特貢獻，感謝大家為傳播美國和西方的當代藝術到中國，做出了不懈的努力！這些文化交流促進了我們兩國之間更加深厚的理解，豐富了人類色彩瑰麗的文化世界。戴若、庫爾院長更是多次發言，從頭到尾參加研討會的活動。他認為：全美華人美術教授協會的成員是中國第一批赴西方藝術教育課堂上的華人團體。他們是東西文化和藝術在西方交流和碰撞的主力軍，也是促進當今中國在文化和藝術上溝通和發展的橋樑和紐帶。全美華人美術教授協會現任理事長廖志遠教授介紹了該協會和研討會的歷史。全美華人美術教授協會成立於2013年，是中國近現代中國美術史上第一個在海外正式註冊的、非營利的、學術的、海外華人美術教授的學術交流和服務平臺。第二次留學高潮，中國有一批留學生在海外完成學業，獲得大學教職，從而形成一個獨特的藝術教育群體。根據威廉派特森大學訪問學者，北京交通大學副教授王虹的大資料初步研究成果：2017-2018年中國在美國學習藝術的留學生共



有21331人（包括音樂、舞蹈和美術），而現任美術教授34人，而全美華人美術教授協會就有78多人。11月23日，無界延伸—華裔女藝術家裝置與數碼藝術展覽在紐約中國藝術節隆重開幕。廖志遠教授主持開幕式，李立賢參贊、戴若、庫爾院長、紐約中國藝術節館長鄭榮榮館長分別致辭祝賀。威廉派特森大學張不教授介紹了8位女教授藝術家，並主持了他們的作品介紹會。

本次展覽展示了傅麗慧、韓沁、高麗、李倩、劉勤、王麗華、汪伊蓮、張麗清八位美國華人文性藝術家教授的裝置與新媒體作品。藝術家教授們以她們深厚的中國文化底蘊為基礎，以跨文化的個人體驗為靈感，以超越自身、性別、國界、傳統，以及時空的束縛為動力，探索運用多種表現手法，向觀眾呈現了豐富的人文思想和新穎靈敏的藝術體裁各自的特性以及相互交叉融合的创作及表達方式。

該展覽將展至2020年1月10日。
地點：紐約中國藝術節(51a Allen Street, NY, NY 10002)；電話：(646) 639-0873；
詳情請聯繫威大中國藝術中心，電話：873-726-2799，郵件：cart@psnj.edu 或訪問網站：psnj.edu/ccart。





▲第四屆全美華人美術教授研討會。

威大舉行 華人美術教授研討會

【僑報訊】1月21日至23日，在威廉帕森斯大學召開的「跨文化脈絡下的藝術發展：第四屆全美華人美術教授研討會」圓滿閉幕。

該會議是由威廉帕森斯大學中國藝術中心、全美華人美術教授協會、紐約中國藝術館共同組織和主辦的。來自全美25所高等藝術院校的全美華人美術教授協會29名代表和特邀代表出席和列席了會議。

三天的緊張和豐富的會議日程，包括了教授們的藝術和藝術成就交流，當代脈絡下的藝術發展走向研討會，中美藝術教育的教學經驗交流和對不同文化和教育背景學生加強教育的挑戰與體會。同時大家還利用十分難得一見的機會對兩年來本協會的工作做了總結和評

價，選舉和產生了第四屆執行委員會主席和委員。

全美華人美術教授協會首任主席、現任協會副會長龐志遠教授介紹，全美華人美術教授協會正式成立於2013年，是第一個海外華人美術教授的學術交流和服務平臺。中國在當代共有三次出國學習美術的留學高潮：第一次是20世紀20年代主要去歐洲法國留學；第二次是20世紀50年代到前蘇聯留學；第三次是20世紀80年代主要到美國留學。由於歷史原因，前兩次高潮，鮮有留學生在國外大學任職。第三次留學高潮，中國有一批留學生在海外完成學業，獲得大學教職，特別是在美國和北美，從而形成一個獨特的藝術教育群體。根據威廉帕森斯大學

的同學者，北京交通大學副教授王任的大數據初步研究成果：2017-2018年中國在美國學習藝術的留學生共有23981人（包括音樂、舞蹈和美術），而在美國高校任職的美術教授有94人（包括繪畫、設計和史論）。協會囊括了其中70多人。

11月23日「無界延伸」華裔女藝術家裝置與藝術展在紐約的中國藝術館隆重開幕。本次展覽展示了傅麗雲、韓沁、高慧、李傑、劉勤、王麗華、汪伊迪、張國強八位美國華裔女藝術家教授的裝置與新媒體作品。藝術教授們以她們深厚的中國文化底蘊為基礎，以跨文化的個人體驗為靈感，以超越自身、性別、國界、傳統，以及時空的常規為動力，探索運用了多種表現手法，向觀眾呈現了豐富的人文思想和新藝術媒體各目的特性以及相互交叉融合的創作及展示方式。

展覽開幕式於2020年1月10日，地點：紐約中國藝術館，31A Allen Street, NY, NY 10002。電話：(646) 630-0873；網站：www.aygcn.com。詳情請聯繫威廉帕森斯大學中國藝術中心，電話：973.720.2799 郵件：ccart@wpasj.edu，或訪問網站：www.edu.com/主辦單位提供圖文]



「無界延伸」華裔女藝術家開幕式上。

11 / 28 / 2019

November 28, 2019

新州週報 · 五洲新聞 · 紐約生活

中國東方歌舞團 12/11 美東威大首演



【本報訊】2019年12月11日，在中國對外文化集團有限公司《中國故事》品牌推動下，歌舞團《中國故事》團將亮相威爾遜特森大學表演藝術中心。美國威爾遜特森大學中國藝術中心非常榮幸地承辦，由中國對外文化集團有限公司和美國威爾遜特森大學共同主辦，中國東方歌舞團在美東地區的首次演出。

中國最負盛名的中國舞力歌舞團代表了中國音樂舞劇藝術的最高成就展現出眾多華僑海內外的傑出藝術家創作演出深受中外觀眾喜愛的優秀藝術作品。

該團出除了“茉莉花”、“原野風情”、“鳳舞百代”、“把酒祝青天”等精選的中國傳統民族舞蹈表演，還有中國著名歌唱家唱中國樂器古箏和笛子演奏。

其中包括曾多次參加春晚的民年文高雲雲金晨，中國實力派先鋒歌手平超，中國實力新秀青年歌手戴墨墨王梓悅等和美國內外音樂家聆聽琴琴為“東方音樂聯盟”的音樂表演中國舞力民年歌手，本場演出以獨特的中國民族歌舞藝術風格所

色，表達中國情懷，體現中國東方歌舞的社會意義。大聯票：成人\$35、兒童\$15、威大校友\$10。威大圖書社工學有效證件免費訂票。

購票地點：威爾遜特森大學表演中心售票處
電話訂票：(973) 732-2377，週一至週五，上午10點至下午5點；網上購票：Tickets.wpsu.edu。點擊以下“閱讀原文”即可直接加入購票網頁。
演出時間：2019年12月11日晚7:00pm - 8:30pm。

演出地點：美國威爾遜特森大學藝術表演中心
360 Pompton Road, Wayne, NJ 07470

威爾遜特森大學中國藝術中心(OCCART)於2009年3月9日成立。是日前全美大學中第一所以促進中國文化交流為目標的高學質水準，非盈利的中國藝術中心。十年來，威爾遜特森大學中國藝術中心在前後三任校長和其行政團隊的慧眼和幫助下，堅持非營利、高學質水準的原則，取得了長足的進展。中國藝術中心的活動獲得美國政府和中國政府的支持和認可。

(詳情請見A+版廣告)

新州週報

Global Chinese Times

新州歷史最久中文週報，1991年創刊，發行最廣

chiweekly@gmail.com • www.GCTimes.net

Tel: 732-650-9888 Fax: 732-650-9889

November 28, 2019 第1478期 2019年11月28日

新州周刊

Global Chinese Times

中国东方歌舞团12/11 美东威大首演

The Premiere of China Oriental Song and Dance Troupe in the East Coast of United States on December 11th



中国东方演艺集团



中國東方歌舞團美東首演

舞動中國

歌舞樂《中國故事》

2019年12月11日 · 下午7:00pm—8:30pm

美國威廉派特森大學藝術表演中心

主辦：中國對外文化集團有限公司
美國威廉派特森大學
承辦：美國威廉派特森大學中國藝術中心

演出：中國東方歌舞團
地點：美國威廉派特森大學藝術表演中心
Sosa Center for Performing Arts · William Paterson University
350 Pompton Road, Wayne, NJ 07670
wpunj.edu/presents/vv/wilco/info/she/directions.html

中國最負盛名的中國東方歌舞團代表了中國音樂舞蹈藝術的最高成就，演展出衆多享譽海內外的傑出藝術家，創作演出了深受中外觀眾喜愛的優秀藝術作品。該演出以獨特的中國民族歌舞藝術風格和特色，表達中國情感，詠唱中國東方歌舞的壯美篇章。

人場券：成人\$35，兒童\$20，威廉派特森大學校友\$20。
威廉派特森大學師生員工憑有效身份免費訂票。

到場購票：威廉派特森大學表演中心售票處。
電話售票：(973)720-2371，週一至週五，上午10點至下午6點
網上購票：Tickets.wpunj.edu

詳情請聯繫威廉派特森大學中國藝術中心 電話：(973)720-2799 郵件：ccart@wpunj.edu 或訪問網站：www.wpunj.edu/ccart

新州周刊

Global Chinese Times

中国东方歌舞团12/11 美东威大首演

The Premiere of China Oriental Song and Dance Troupe in the East Coast of United States on December 11th

December 19, 2019 A27

新州週刊 · 五州新聞 · 紐約生活

東方歌舞團國色詩畫舞動美東 千名觀眾陶醉



威大校長 Richard J. Heildobler 致辭



專正官文的專管致辭

【本報記者代芳報導】12月11日，由中國東方歌舞團在威大中國藝術中心首演音樂、舞蹈、舞美等元素共同營造的中國文化故事之中，演出結束後，文化藝術學士官、威大校長、專正官、林慶輝、蕭敬賢、李等共同上台致謝全體演職人員，並祝賀演出精彩成功，全體員工在舞臺女士為感謝演職人員的辛勤付出，特別邀請大家與美國觀眾同歡，大家在歡樂的氣氛中共度美好夜晚。

威大校長小童女士說：當天雪花飄舞，並沒有打攪我們的熱意，一連兩晚地舉行了三個多小時，回家路上，大家評說最佳節目是蕭敬賢、舞蹈形式都精彩，感謝威大中國藝術中心的辛勤工作，為大家帶來一場視覺盛宴！

“舞動中國”是中國對外文化推廣有限公司於2018年推出的舞蹈精品系列品牌項目，此次《國色》赴美演出是2019年“舞動中國”的收官之作，旨在推動中華優秀傳統文化走出去，提高海內外知名度，以增進與國際舞壇的交流和理解，加強中國與國際人文交流與合作，該團目前將在華盛頓、哥倫比亞大學等高校上演。



舞動《典·國色》開場



舞動《典·國色》開場



舞動《典·國色》開場



舞動《典·國色》開場



舞動《典·國色》開場



舞動《典·國色》開場



舞動《典·國色》開場



舞動《典·國色》開場



舞動《典·國色》開場



舞動《典·國色》開場



演出結束後，專正官女士特別邀請演員赴美與專管合影



演出開始前，嘉賓們在威盛納特品大學舉辦的演出招待會上

新州週報

Global Chinese Times

新州歷史最久中文週報，1991年創刊，發行最廣
chiweekly@gmail.com • www.GCTimes.net
Tel: 732-650-9888 Fax: 732-650-9889

December 19, 2019 第 1481 期 2019年12月19日

東方歌舞 國色詩畫 舞動美東 “舞動中國” 威大首秀 千名觀眾陶醉



演出結束後，全體嘉賓上台慰問演員並祝賀演出精彩成功

【本報記者谷代芳報導】12月11日晚，由中國東方演藝集團出品、中國東方歌舞團演出的大型舞蹈詩畫《國色》在新澤西州威廉派特森大學上演。中國駐紐約總領館文化參贊李立言、威廉派特森大學校長理查·赫爾、杜伯樂夫婦、藝術與傳媒學院院長戴若·摩爾、中國藝術中心主任龐志遠

教授、創辦人暨榮譽主任林潔輝、嚴欣翹及鄭榮榮榮譽主任等出席，並與近千名觀眾一道觀看演出。

李立言文化參贊在致辭中代表賓朋大使歡迎藝術家來美開展文化交流，架設中美藝術和友誼之橋，為慶祝中美建交40周年再添新的篇章。

(詳細報導見 A27 版)

東方歌舞 舞動美東

中國大型舞蹈詩劇《國色》在美國新州上演

【本報訊】2019年11月11日，由中國對外文化聯絡中心、美國新澤西州中國舞劇中心主辦，由中國對外文化聯絡中心、美國新澤西州中國舞劇中心、中國國家京劇學院主辦的中國大型舞蹈詩劇《國色》在華盛頓華城劇院舉行。

該劇由中國對外文化聯絡中心、美國新澤西州中國舞劇中心、中國國家京劇學院聯合出品。該劇由中國對外文化聯絡中心、美國新澤西州中國舞劇中心、中國國家京劇學院聯合出品。

該劇由中國對外文化聯絡中心、美國新澤西州中國舞劇中心、中國國家京劇學院聯合出品。該劇由中國對外文化聯絡中心、美國新澤西州中國舞劇中心、中國國家京劇學院聯合出品。

該劇由中國對外文化聯絡中心、美國新澤西州中國舞劇中心、中國國家京劇學院聯合出品。該劇由中國對外文化聯絡中心、美國新澤西州中國舞劇中心、中國國家京劇學院聯合出品。

該劇由中國對外文化聯絡中心、美國新澤西州中國舞劇中心、中國國家京劇學院聯合出品。該劇由中國對外文化聯絡中心、美國新澤西州中國舞劇中心、中國國家京劇學院聯合出品。

該劇由中國對外文化聯絡中心、美國新澤西州中國舞劇中心、中國國家京劇學院聯合出品。該劇由中國對外文化聯絡中心、美國新澤西州中國舞劇中心、中國國家京劇學院聯合出品。

之樂：《西風烈》演... 舞動中國... 舞動中國... 舞動中國...



舞動中國... 舞動中國... 舞動中國...

舞動中國... 舞動中國... 舞動中國... 舞動中國... 舞動中國...

舞動中國... 舞動中國... 舞動中國...

舞動中國... 舞動中國... 舞動中國... 舞動中國... 舞動中國...



新象週刊
Chinese News Weekly
www.new-new.com
E-mail: cnewsweekly@yahoo.com
Tel: (732) 744-1000 Fax: (732) 744-1185
1185 第259期 December 20, 2019 地址: 55 Bridge St., Bldg. 3

僑報 2019年12月20日·星期五

大型舞蹈詩畫《國色》威大精彩上演

主創中國東方歌舞團新州訪演展人文交流之旅

【僑報記者賴博博攝】由中國東方歌舞團主創演出的大型舞蹈詩畫《國色》12月11日在新州威廉士頓威廉士頓大學華文中心精彩上演。來自紐約、新州和奧斯陸逾千名觀眾齊聚一堂，欣賞了一場高水平的中國傳統盛筵。中國舞蹈的優美與文化多層次交輝，威大校長羅雲、副校長伯爾、新任中國日主理林漢輝、副校長黃綺等蒞臨出席當天活動。

大型舞蹈詩畫《國色》由中國知名導演沈雁冰總導演，新加坡代幣年編劇黃嘉慶導演，資深舞臺家劉明、沈雁冰、孫鵬、孫鵬等30多名東方歌舞團演員精彩演出。該劇不僅注重劇情與舞美，在舞臺形式上融入了中國舞臺及哲學理念，在藝術光潔的舞臺上也展現中國味道。該劇選取中國傳統文化中最具代表性的寶兒登、琴瑟竹韻、驚鴻、香奩、墨雨等文化符號，匯聚其中的色彩元素，以舞蹈為語言，以情感為主題，呈現中國劇中的禮儀之美與世界中的色彩中國。

演出現場氣氛熱烈，全場觀眾完全沉浸在音樂、舞蹈等元素營造的東方文明秀麗中。該舞臺劇《國色》呈現了中國名畫《春妃及月夜》的高貴典雅與精緻中華傳統天下的大美真美。《國色》是東方女性舞臺劇的突破，知曉大氣之美《國色》博覽古今中外，從國家國天下到舞臺《國色》是中國舞臺山月舞臺《月夜》傳達了「不要只靠舞臺，唯此對心印我心」的博愛精神。《國色》以中國舞臺名畫《春妃及月夜》為主題，將中國傳統與舞臺藝術完美結合，舞臺展現出一氣呵成，將中國傳統文化的精髓，以舞臺的方式進行了完美呈現。演員們精湛的舞臺和全身心投入的表演獲得了觀眾數聲最高的讚美與肯定。該劇不僅大受好評。

會上與會者、中國駐新州總領事文化參贊李立言代表中國駐新州總領事館對此次中國傳統文化展

▲演出劇照《國色》。 本文圖均威大中國藝術中心提供

▲威大校長羅雲與《國色》劇組成員在巴特利劇院合影。

與真文化交流，展現中國藝術和文壇之精，為紀念中美建交40周年再添精彩。威大校長羅雲、副校長伯爾在致辭中表示，當晚的演出是威大中國藝術中心10周年慶典的禮儀，特別感謝中心主任羅嘉慶對劇目的輔導以及為演出所作出的努力。

大型舞蹈詩畫《國色》是中國舞臺文化藝術的精品「舞動中國」品牌的推動下，由中國東方歌舞團有限公司出品。該精品劇旨在威大與新州大學的演出由威大中國藝術中心主辦。

特此中譯。

另悉，《國色》劇組12月初抵達奧斯陸，在奧斯陸演出時，演員們也獲得了中國對外文化交流協會會長仲志仕等陪同下參觀了威廉士頓大學校園，奧斯陸市長授年獎章，訪問了威大中國藝術中心、校長辦公室大樓、羅巴特圖書館等地，拜訪新州僑社、奧斯陸高校，兩國代表積極探討加強人文交流與合作。

—— 據悉，大型舞蹈詩畫《國色》是將在耶魯大學、海峽大學、哥倫比亞大學等高校上演。

僑報 新州 LOCAL

大型舞蹈詩畫《國色》威大精彩上演

▲演出劇照《國色》。

▲威大校長羅雲與《國色》劇組成員在巴特利劇院合影。

周末 新澤西版

僑報

THE CHINA PRESS WEEKLY

每週五出版
 總數 643 期
 2019年12月20日 星期五
 DEC 20, 2019
<http://city.uschinapress.com>

僑報周末
The China Press Weekly

Chinese Dance Poem "National Beauty"
Successfully Performed at William Paterson
University